

Co lze dělat proti chudobě ve stáří?

Skopos: Překlad na učeň na českého čtenáře hospodářských novin za kterého mohou Být některé Německé reálie nesrozumitelné jejich překlad vyžaduje případný vysvětlující dodatek. Globálně užívanou terminologii čtenář ovládá.

Renditen 10-jähriger Staatsanleihen betragen in Deutschland aktuell 0,30%.
Výnosy z 10letých¹ státních dluhopisů činí v Německu v současné době 0,30%.

Da man kaum Zinsen für die Bundesanleihen zahlt, entstehen für Pensionsfonds Schwierigkeiten, wie man das Kundengeld investieren soll.
Vzhledem k tomu, že se úroky ze státních dluhopisů téměř neplatí, vznikají penzijním fondům obtíže, jak by se měly peníze klientů investovat.

Das führt zu einem düsteren Bild von der Zukunft der privaten Altersvorsorge.
To vede k neveselému obrazu budoucnosti soukromého systému penzijního pojištění.

Lebensversicherungen locken mit immerhin 1,25 % Garantiezins – zuzüglich der Überschussbeteiligung.
Životní pojištění lákají garantovanou úrokovou sazbou alespoň 1,25 % - kromě toho podílem na kapitálovém zhodnocení².

Wer sich auf die Überschussbeteiligung verlassen will, ist leider auf dem Holzweg.
Chcete-li se spoléhat na podíl na kapitálovém výnosu, jste bohužel na špatné cestě / ve slepé uličce.

Der Garantiezins, der über die gesamte Laufzeit einer Police Bestand hat, liegt für Neuverträge derzeit bei 1,25 %.
Garantovaná úroková sazba (technická úroková míra), která trvá po celou dobu platnosti pojistky, je v současné době u nových smluv 1,25%.

Überschüsse entstehen zum Beispiel aus effizienter Verwaltung, oder wenn Ausgaben für Leistungsfälle geringer ausfallen, als prognostiziert.
Kapitálová zhodnocení vznikají například z efektivního spravování, nebo v případě, že jsou výdaje na případy pojistného plnění nižší, než se předpokládalo.

Die Versicherer folgen klaren gesetzlichen Vorgaben darüber, wie sie die Kunden an den Rohüberschüssen beteiligen müssen.
Pojišťovny/Pojistitelé dodržují jasné právní předpisy o tom, jaký podíl na hrubých kapitálových zhodnoceních zákazníkovi musí poskytnout.

Die Beteiligung an den Überschüssen liegt also nicht im Ermessen der Versicherer.
Podíl na kapitálových zhodnoceních tedy nezáleží na pojistiteli.

¹ "10letých" je pětkrát méně frekventované než „desetiletých“.

² Podíl na zisku

Die private Rentenversicherung in all ihren Spielarten, egal ob Riester, Rürup oder Privatrente, ist ganz schwierig überhaupt rentabel.“
Soukromé důchodové pojištění ve všech svých formách, ať už Riester, Rürup nebo Privatrente (německá penzijní pojištění ve třetím pilíři), je celkově poměrně obtížně rentabilní."

Um die private Altersvorsorge kommt in Deutschland fast niemand herum.

V Německu se soukromému systému penzijního pojištění téměř nikdo nevyhne.

Sinkende Geburtenzahlen sowie die steigende Lebenserwartung sorgen dafür, dass die gesetzliche Rente immer geringer ausfällt.
Klesající porodnost, jakož i rostoucí průměrná délka života způsobují, že se státní důchody neustále snižují.

Laut Rentenversicherungsbericht wird 2025 das Rentenniveau nur noch 46 % des durchschnittlichen Netto-Monatseinkommens ausmachen.
Podle Zprávy o důchodovém pojištění bude v roce 2025 výše důchodů tvořit ještě jen 46% průměrného měsíčního čistého příjmu.

Wer im Alter seinen gewohnten Lebensstandard **einigermaßen** halten will, benötigt jedoch 70 bis 75 % des letzten Bruttoeinkommens.
Ten, kdo si chce ve stáří alespoň částečně udržet svou obvyklou životní úroveň, však potřebuje 70 až 75% předchozího hrubého příjmu.